

UMOWA PODSTAWOWA

między

Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Hiszpanii

O WSPÓŁPRACY NAUKOWO-

TECHNICZNEJ

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Hiszpanii

- dążąc do dalszego rozszerzania i pogłębiania przyjaznych stosunków między obu Państwami,
- kierując się pragnieniem ułatwienia i rozwijania współpracy w dziedzinie nauki i techniki,
- świadome wzajemnych korzyści płynących z tej współpracy,
- uwzględniając postanowienia Aktu Końcowego Konferencji w sprawie bezpieczeństwa i współpracy w Europie /Helsinki/

postanowiły zawrzeć niniejszą Umowę Podstawową o współpracy naukowo-technicznej i zgodziły się na następujące postanowienia:

Artykuł I

Umawiające się Strony będą popierać współpracę naukowo-techniczną między obydwoma Państwami prowadzoną w celach pokojowych i w oparciu o zasady równości i wzajemnych korzyści.

Artykuł II

1. Umawiające się Strony ustalą wspólnie poszczególne dziedziny tej współpracy uwzględniając doświadczenia, jakimi rozporządzają ich naukowcy i specjaliści oraz możliwości, jakie istnieją w każdej dziedzinie.

2. Poszczególne dziedziny współpracy będą przedmiotem porozumień szczegółowych, zawieranych między Umawiającymi się Stronami lub z ich upoważnienia między odpowiednimi instytucjami obu Państw.

3. Szczegółowe porozumienia określą treść współpracy, okres jej trwania, podział prac do wykonania i ewentualne koszty jakich wymagać będzie realizacja programów współpracy, jak również sposób wykorzystania rezultatów tej współpracy.

4. Umawiające się Strony ułatwiać będą nawiązywanie bezpo-

średnich kontaktów między odpowiednimi instytucjami krajowymi, biorącymi udział we współpracy przewidzianej niniejszą Umową.

Artykuł III

Współpraca naukowo-techniczna prowadzona będzie głównie w następujących formach:

1. Wymiana osobowa, wizyty i kontakty bezpośrednie między naukowcami i specjalistami obu Państw w celu realizacji badań naukowych.
2. Organizowanie konsultacji i konferencji o tematyce będącej przedmiotem wspólnych zainteresowań.
3. Umożliwianie korzystania z laboratoriów, bibliotek oraz centrów dokumentacji naukowej i technicznej.
4. Wzajemne zapraszanie naukowców i specjalistów do uczestniczenia w konferencjach krajowych i międzynarodowych odbywających się na terytorium drugiej Umawiającej się Strony.
5. Wspólne opracowywanie i realizowanie uzgodnionych programów i projektów współpracy będących przedmiotem wzajemnego zainteresowania, włączając w to wymianę doświadczeń między placówkami badawczymi i instytucjami naukowo-technicznymi, wspólne realizowanie programów badawczych, wymianę rezultatów tych badań i zastosowanie ich w praktyce.
6. Wymiana i rozpowszechnianie książek, czasopism oraz innych publikacji naukowych i technicznych między placówkami badawczymi i instytucjami naukowo-technicznymi, a także między naukowcami oraz specjalistami uczestniczącymi w realizacji wymienionych wspólnych programów i projektów.
7. Wymiana informacji i dokumentacji naukowo-technicznych.
8. Organizowanie wystaw prezentujących osiągnięcia w dziedzinie nauki i techniki.
9. Koprodukcja i wymiana filmów o charakterze naukowym i technicznym.

Artykuł IV

1. W celu realizacji współpracy przewidzianej niniejszą

Umową Podstawową, Umawiające się Strony będą starały się udzielać pomocy finansowej naukowcom i specjalistom jednego Państwa dla prowadzenia prac badawczych i odbywania stażów w placówkach badawczych i instytucjach naukowo-technicznych drugiego Państwa.

2. Koszty podróży naukowców i specjalistów odbywanych w związku z realizacją programów i projektów współpracy naukowo-technicznej objętych niniejszą Umową Podstawową pokrywa Strona wysyłająca.

3. Koszty pobytu i podróży tych osób na terytorium Państwa przyjmującego, uzasadnione realizacją tych programów lub projektów, pokrywa strona przyjmująca.

Artykuł V

Każda Umawiająca się Strona na terytorium swego Państwa udzieli osobom wymienionym w poprzednim artykule i innym osobom uczestniczącym w realizacji niniejszej Umowy potrzebnych ułatwień dla wykonania ich zadań - zgodnie ze swymi ustawami i innymi przepisami.

Artykuł VI

Wyniki wspólnych badań naukowych /włącznie z posiadającymi wartość komercyjną/, jak również informacje naukowo-techniczne otrzymane w drodze wymiany między sobą mogą być przekazywane państwom trzecim jedynie za zgodą drugiej Umawiającej się Strony.

Artykuł VII

1. Dla ułatwienia realizacji niniejszej Umowy Podstawowej oraz porozumień szczegółowych przewidzianych w artykule II ust. 2 utworzona zostanie Polsko-Hiszpańska Komisja Mieszana do spraw Współpracy Naukowo-Technicznej.

2. Delegacja każdej z Umawiających się Stron składać się będzie z przedstawicieli kompetentnych organów i instytucji.

3. Do zadań Komisji Mieszanej będzie należało:

- a/ określenie dziedzin i tematyki współpracy,
- b/ opracowywanie planów współpracy,
- c/ określenie warunków finansowania realizacji współpracy,

- d/ dokonywanie przeglądu stanu realizacji Umowy, porozumień szczegółowych oraz programów i projektów współpracy,
- e/ ustalanie odpowiednich środków zapewniających efektywną realizację uzgodnionych przedsięwzięć,
- f/ omawianie innych spraw dotyczących realizacji i rozwoju współpracy naukowo-technicznej między obu Państwami.

4. Komisja Mieszana zbierać się będzie na przemian w Warszawie i w Madrycie raz na dwa lata.

5. Na życzenie jednej z Umawiających się Stron, Komisja Mieszana może zebrać się na sesję nadzwyczajną nie później niż w ciągu trzech miesięcy, licząc od daty zgłoszenia takiego wniosku.

6. Po zakończeniu każdej sesji Komisji Mieszanej sporządzony zostanie protokół z rozmów, który podpiszą przewodniczący obu delegacji. W protokole wymieni się również porozumienia szczegółowe zawarte zgodnie z art. II ust. 2 niniejszej Umowy, teksty których stanowić będą załączniki do niego.

Artykuł VIII

1. Niniejsza Umowa Podstawowa wejdzie w życie w dniu w którym obie umawiające się Strony notyfikują sobie wzajemnie na drodze dyplomatycznej o spełnieniu wymogów ich prawa wewnętrznego w odniesieniu do jej wejścia w życie. Za dzień ten uważać się będzie dzień otrzymania noty późniejszej.

2. Umowa niniejsza zawarta jest na okres pięciu lat. Ulega ona automatycznemu przedłużeniu na dalsze pięcioletnie okresy, jeżeli żadna z Umawiających się Stron nie wypowie jej w drodze notyfikacji na sześć miesięcy przed upływem danego okresu.

3. Jeżeli Umowa Podstawowa zostanie wypowiedziana, programy i projekty przewidziane w ust. 2 art. II niniejszej Umowy będą obowiązywać w okresie niezbędnym dla zakończenia ich realizacji.

Umowę niniejszą sporządzono w Madrycie dnia 15 listopada 1979 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i hiszpańskim, przy czym obydwie teksty są jednakowo autentyczne.

Z upoważnienia
Rządu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej



Z upoważnienia
Rządu Hiszpanii

